

Материал 10.06.2023 баспаға түсті

The first textbook on sociology for students of russian-slovak departments of bilingual gymnasiums in slovakia

E.A. Koshelkova

Master, PhD student, University of Ss. Cyril and Methodius in Trnava, Slovakia, Trnava, Namestie J. Herdu 2, 91001, <https://orcid.org/0000-0001-9487-0012>. E-mail: koshelkova2@ucm.sk

This review examines the features and benefits of the first textbook in sociology for students of the Russian-Slovak departments of bilingual gymnasiums in Slovakia.

Keywords: textbook, sociology, bilingual education, Russian-Slovak education

Received: 10.06.2023

МРНТИ 14.91

DOI: [10.59102/kufil/2023/iss2pp127-130](https://doi.org/10.59102/kufil/2023/iss2pp127-130)

С. Н. Черепанова

аспирант, Университет им. свв. Кирилла и Мефодия в Трнаве, г. Трнава, 91701, Словацкая Республика, <https://orcid.org/0000-0002-9846-4000>. E-mail: cherepanova1@ucm.sk

ОБЗОР НА УЧЕБНИК «ЭКОНОМИКА» ДЛЯ БИЛИНГВАЛЬНЫХ ГИМНАЗИЙ СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ

(Gajarský, L., Grominová, A. Ekonomika. Brno: Tribun EU, s.r.o., 2022. 126 s. ISBN 978-80-263-1746-3)

В современном обществе владение несколькими иностранными языками, безусловно, является преимуществом не только в рамках повседневной коммуникации, но и в рамках профессионального роста. В освоении нескольких языков, безусловно, помогает метод билингвального обучения – один из новаторских методов обучения иностранным языкам. Одно из центральных положений данного обучения выражается в том, что иностранный язык является не только объектом изучения, но и средством обучения, поскольку иностранный язык используется как язык преподавания. В этом смысле билингвальное обучение сталкивается с проблемой – отсутствие необходимой методической базы. Именно эта проблема послужила толчком к созданию серии учебников «для учащихся русско-словацких секций билингвальных и славянских гимназий Словацкой Республики» [1, 5].

В рамках гранта KEGA 021UCM-4/2020 «Создание учебников для русско-словацких отделений билингвальных и славянских гимназий» («Tvorba učebníc pre rusko-slovenské sekcie bilingválnych a slovanských gymnázií»), целью которого является создание первой серии из 12 словацко-русских учебников, в 2022 году вышел в свет учебник «Экономика». Авторы данного учебника – преподаватели кафедры русистики философского факультета Университета им. свв. Кирилла и Мефодия доцент Л. Гаярски и доцент А. Громинова. Данное учебное пособие написано на русском языке, что позволяет учащимся изучить профильный предмет на иностранном языке.

Необходимо рассмотреть учебник с двух сторон: с точки зрения изучаемого предмета и изучаемого языка.

Учебник включает в себя 21 тему, в которых рассмотрены основные экономические понятия: экономика, экономические системы, производство и производный процесс, рынок, деньги, бюджет, доходы, расходы и т. п. После каждого урока составлены вопросы и

упражнения, которые помогают закрепить пройденный материал, а также проверить уровень усвоения информации. Отдельно необходимо отметить, что авторы учебника включили задания, основанные на жизненных ситуациях, например: «Листая ленту в социальной сети, Марьяна увидела просьбу о помощи ребёнку, которому требуется срочная операция, иначе он умрёт. В обращении был указан номер карты, на которую можно перечислить материальную помощь. В чём состоит опасность данной ситуации для личных финансов Марьяны? Как ей правильно поступить в данной ситуации, если она хочет заняться благотворительностью?» [1, 77]. Такого рода задания не только делают процесс обучения увлекательным, познавательным, но и позволяют учащимся развить навык практического применения усвоенных знаний. Каждая тема включает в себя список тем рефератов. Рубрики «Запомни!» «Это интересно!» «Знаете ли вы, что...» позволяют разнообразить материал, расширить кругозор учащихся и сделать его интереснее. Наличие таблиц, схем, выделение ключевых слов и понятий делает материал структурным и наглядным. Игровую функцию, которая необходима в образовательном процессе, выполняют несколько викторин, предложенных авторами учебника.

По мнению профессора Догнала, преподавателя Масарикова университета в Брно, «в последние десятилетия в нашу жизнь вторгается принципиально отличающийся от привычного способ восприятия мира – визуальный. Он не нуждается в словах, не нуждается в когнитивных и логических операциях мозга. Подвижные картинки быстро сменяют друг друга, так что мозг регистрирует, не запоминая и не реконструируя их – они же дают полную информацию, основывающуюся на денотативном отношении: движение руки есть движение руки, причем ясное» [2, 27-28]. На современном этапе образовательного процесса невозможно игнорировать визуальный аспект при создании обучающего материала. Авторы учебника «Экономика» учли этот важный момент, поэтому на страницах учебника есть QR-коды, которые позволяют учащемуся обратиться к другому источнику информации по изучаемой теме, расширить полученные знания. Данный подход позволяет развить у учащихся способность получать предметную информацию из разных сфер функционирования изучаемого языка.

Рассмотрим учебник с точки зрения освоения иностранного языка. Перед каждой темой дан небольшой русско-словацкий словарь терминов с ударением в русских эквивалентах. Уровень изложения материала подобран таким образом, что учитывает специфику словацких учащихся. Задания, составленные авторами, помогают учащимся освоить не только лексику по теме, но и повторить грамматику русского языка. Вот пример одного из упражнений: учащимся необходимо определить цену той или иной вещи. При выполнении данного задания необходимо знание склонений имен числительных. Таким образом, выполняя задание по экономике, учащиеся развивают коммуникативные и риторические навыки на русском языке.

Учебник составлен с учетом образовательных стандартов Министерства образования и науки Словацкой Республики и представляет собой полезное и своевременное издание не только для учащихся и педагогов билингвальных и славянских гимназий, но и для тех учебных заведений, где преподается русский язык.



Экономика



Lukáš Gajarský – Andrea Grominová

Экономика

Lukáš Gajarský – Andrea Grominová

ЎСМFF



СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1 Gajarský L., Grominová A. *Ekonomika*. – Brno: Tribun EU, s.r.o., 2022. – 126 s.

2 Догнал Й. Серьезные изменения в способности понимать литературный текст и преподавание русской литературы как иностранной // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры. – 2015. – Т. 15. – С. 26-31.

REFERENCES

1 Gajarský L., Grominová A. (2022). *Ekonomika*. [The Economy.] – Brno: Tribun EU, s.r.o. [in Slovak Republic]

2 Dohnal J. (2015) *Ser'eznye izmeneniya v sposobnosti ponimat' literaturnyy tekst i prepodavanie russkoy literatury kak inostrannoy* [Serious changes in the ability to understand literary text and the teaching of Russian literature as a foreign], *Russkiy yazyk i literatura v prostranstve mirovoy kul'tury* [Russian language and literature in the space of world culture], 15, 26-31. [in Russian]

Материал поступил в редакцию журнала 09.06.2023

Словакия Республикасының қос тілді гимназияларына арналған «Экономика» оқулығына шолу

С. Н. Черепанова

аспиранты, университет Sts. Кирилл мен Мефодий, Трнава, 91701, Словакия Республикасы, <https://orcid.org/0000-0002-9846-4000>. E-mail: cherepanova1@ucm.sk

Материал 09.06.2023 баспаға түсті

Review of the textbook «Economics» for bilingual gymnasiums in the Slovak Republic

S.N. Cherepanova

post-graduate student at the University of Ss. Cyril and Methodius in Trnava, Trnava, 917 01,
Slovak Republic, <https://orcid.org/0000-0002-9846-4000>. E-mail: cherepanova1@ucm.sk

Received: 09.06.2023